

زندگی شیرین تر می شود...
ایده‌های بزرگ جهانی برای یک زندگی پر بار

ویلیام سینونو
ترجمه‌ی هادی همامی



انتشارات سمّام

Life could Be Sweeter
101 Great Ideas from Around the world
for living a more Rewarding Life
Written by: William Sinunu

سرشناسه	سینونو، ویلیام جی. ۱۹۶۰ - م.
عنوان و نام پدیدآور	(Sinunu, William G.) زندگی شیرین تر می شود (ایده های بزرگ جهانی برای یک زندگی پربار) / ویلیام سینونو ترجمه هادی همای.
مشخصات نشر	رشت: سماعت، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	۳۰۶ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۵۳۱۷-۱۰-۷
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی
موضوع	Life could be sweeter : 101 great ideas life From around the world for living a more rewarding
شناسه افزوده	راه و رسم زندگی
رده بندی کنگره	صمیمی، هادی. ۱۳۶۶ - مترجم
رده بندی دیویی	BJ ۱۵۸۱.۲۳ ۱۳۸۸
شماره کتابشناسی ملی	۱۵۸۱ ۱۹۶۸۶۱۱



زندگی شیرین تر می شود...

ایده های بزرگ جهانی برای یک زندگی پربار

نویسنده: ویلیام سینونو

مترجم: هادی همای

صفحه‌آرا: وحید باقری

طرح جلد: پاشار عبدالله زاده

چاپ اول: ۱۳۹۳

چاپ: نوکل

تیراژ: ۱۱۰۰

قیمت: ۱۴۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۱۷-۱۰-۷

ISBN: 978 - 600 - 5317 - 10 - 7

همه حقوق چاپ و نشر کتاب برای ناشر محفوظ است.

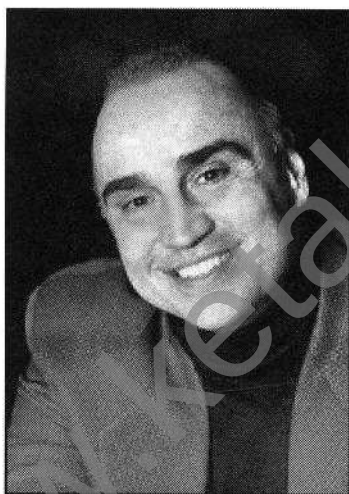
انتشارات سماعت

رشت - مخمطری - پلاک ۸۸ - تلفن: ۰۱۳-۳۳۳۲۰۷۸۹

E - mail: SOMAM_PUBLISHING @ YAHOO.COM

فهرست

۷	درباره نویسنده
۹	پیشگفتار مترجم
۱۱	پیشگفتار نویسنده
۲۰	بخش اول: سادگی ذاتی
۴۶	بخش دوم: وقت را غنیمت دان
۷۶	بخش سوم: بچه‌هایتان را درست تربیت کنید
۱۱۳	بخش چهارم: برای سلامتی شما
۱۴۷	بخش پنجم: به این می‌گویند عشق
۱۶۶	بخش ششم: تمایلات جنسی
۱۷۲	بخش هفتم: وامصیبتا!
۱۹۴	بخش هشتم: آسایش بیشتر
۲۱۵	بخش نهم: مهمان من باش
۲۵۸	نمایه‌ی اسامی خاص



درباره‌ی نویسنده

ویلیام سینونو مددکار اجتماعی است و طرف مشاوره‌ی افراد گوناگون. پیش از این که سرپرست برنامه‌ی امداد کارمندان خطوط هوایی «جت بلو» در ۲۰۰۳ شود، تقریباً بیست سال مهماندار هواپیما بود. سینونو به بیش از ۱۰۰ کشور در شش قاره سفر کرده و در حال حاضر در فارست هیل نیویورک زندگی می‌کند. از دیگر کتابهای ایشان «زندگی بی مرز» و «فرهنگ غربی، راهنمای دانشجویان آسیایی» است.

پیشگفتار مترجم

ویلیام سینونو، نویسنده‌ی کتاب، سالها مهماندار ارشد بود و در حال حاضر مددکار اجتماعی و مشاور کارکنان یک شرکت هواپیمایی است. آن طور که در مقدمه‌ی کتاب بیان می‌کند، طی سفرهایی که به کشورهای مختلف جهان داشته به بررسی جنبه‌هایی از زندگی مردمی پرداخته است که متفاوت و گاه متناقض با شیوه‌ی زندگی آمریکایی بوده است. اقامت در قاره‌های مختلف و سفرهای مداوم به کشورهای جهان، از لبنان گرفته تا نیوزیلند، از ژاپن تا برزیل و از ترکیه تا بالی، از یک‌سو و نامطلوب یافتن شیوه‌ی زندگی آمریکایی به عنوان تنها معیار از دیگر سو، زمینه‌ی مناسبی برای درک و پذیرش فرهنگ‌های دیگر برای نویسنده ایجاد کرده است.

«سینونو» به هرچمن که رسیده، گلی چیده اما نرفته است؛ تجربه‌ی مستقیم - و گاه غیرمستقیم - او با مردمان اقلیم‌های دیگر، نظیر مهمان‌نوازی ترکمن‌ها و خاکسپاری ویتنامی‌ها و دوچرخه سواری هلندی‌ها و معارفه‌ی غنایی‌ها نویسنده را مجذوب «آنی» کرده که از فرط سادگی از چشم دیگران پنهان مانده است این همه را نویسنده با زبانی ساده و شیرین، به

دور از چم و خمهای نویسندگی در قالب یادداشت‌ها و گزارش عینی یا روایت‌هایی از دیگران آورده است.

یادآوری دو نکته در پایان ضروری می‌نماید: نخست این که بسیاری از آداب و رسوم و سنت‌ها و عادات مردمان دیگر شاید برای خواننده پذیرفتنی نباشد، اما این قدر هست که «به قدر تشنگی» چشیده شود؛ دوم، برای این که در خواننده این تصور ایجاد نشود که کتاب را یک رشته «دل‌نوشته» به حساب آورد، نویسنده در پایان اغلب گفته‌ها، شرح کوتاهی از دستاوردهای علمی در تأیید مطلب خود آورده است؛ نکاتی که به زعم وی با کاربست آن‌ها زندگی شیرین تر می‌شود.

چند گزارش و یک بند از یک گزارش از مجموعه‌ی کتاب، که اغلب به فصل زندگی جنسی مربوط می‌شد، به هیچ روی با مبانی مرسوم سازگاری نداشت که با پوزش از خواننده‌ی بزرگوار، در ترجمه حذف شده است. شاید عرضه‌ی آن‌ها زندگی را برای خواننده شیرین تر می‌ساخت، اما بی‌تردید برای ناشر و مترجم تلخ تر می‌کرد.

برای یک دست شدن اسامی خاص، مانند سایر ترجمه‌ها، از کتاب ارزشمند «فرهنگ تلفظ نام‌های خاص» آقای فریرز مجیدی استفاده برده‌ام. تصور می‌کنم حق ایشان - دست کم به گردن این بنده - بیش از آن است که با تشکر خشک و خالی جبران اما چه کنم «که خدمتی به‌سزا برنیامد از دستم».